Porównanie tłumaczeń Mateusza 8:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | I wyciągając ― rękę dotknął go [― Jezus] mówiąc: Chcę, bądź oczyszczony i natychmiast oczyszczony został jego ― trąd. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | a wyciągnąwszy rękę dotknął go Jezus mówiąc chcę zostań oczyszczony i zaraz został oczyszczony jego trąd |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I wyciągnął rękę, dotknął go\* \*\* i powiedział: Chcę, bądź oczyszczony! I zaraz został oczyszczony z trądu.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I wyciągnąwszy - rękę dotknął go mówiąc: Chcę, zostań oczyszczony. I zaraz oczyszczony został jego trąd.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | a wyciągnąwszy rękę dotknął go Jezus mówiąc chcę zostań oczyszczony i zaraz został oczyszczony jego trąd |

1. 1) Jezus dotknął „nietykalnego” ( Kpł 13-14). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>470 8:15</x>; <x>470 9:29</x>; <x>470 20:34</x> [↑](#footnote-ref-3)